Перевод с русского языка на немецкий язык.

Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche.

Kommunale Gesundheitsweseneinrichtung die Form Nr 027/у

„Murmansker Krankenhaus für Notfallmedizin“

Abteilung für Kardiologie Nr. 1

**Krankheitsgeschichteauszug**

**eines Krankenhauspatienten Nr. 102752 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**in die Poliklinik**

1. **Familien- Vor- und Vatersnamen**: Velikorodnykh Irina Yevgenyevna
2. **Geburtsjahr:** 02.08.64
3. **Ständiger Wohnort**: Majakovskogo Strasse 1-131
4. **Arbeitsstelle, Beruf**: nicht berufstätig
5. **Einlieferungsdatum**: 22.02.11 (10:15) **Entlassungsdatum:** 05.03.11
6. **Hauptdiagnose:** dyshormonaleMiokardiodystrophie

**Kompliakationen:** H I (FK I)

**Nebenbefundliche Diagnose –** arterielle Hypertonie 1.-2. Grades**;** Osteochondrose der Hals-Brust-Wirbelsäule mit Wurzelsyndrom. Chronische Cholezystitis. Synrom der vegetativer Dystomie

1. **Krankheitsverlauf**, Untersuchungen, durchgeführte Behandlung, Aufnahmezustand, Entlassungszustand:

Die Kranke wurde nach der ärztlichen Einweisung (Notheilanzeigen) in 3 Tagen nach dem Beginn der Erkrankug aufgenommen .

**EKG** – Sinusbradykardie , Herzfrequenz - 58 pro Minute. Elektrische Herzachse – Flachlegerung.

**ÖGD** vom 25.02.11 – Speiseröhre, Magen, Zwölffingerdarm – ohne Auffälligkeiten (keine Galle im Zwölffingerdarm).

**Augenarzt**: 02.03.11 – hypertonische Angiopathie der Netzhaut.

**Urologe** (Herr Speransky): 04.03.11 – untersucht. Der Facharzt kennt die Untersuchungs-

ergebnisse. Keine Anzeigen der urologischen Erkrankung.

Empfohlen: neuorologische Unteruchung im Zusammenhang mit der Osteochondrose der Halswirbelsäule und gastroenterologische Untersuchung im Zusammenhang mit dem Reizkolonsyndrom.

**Neorologe**: 01.03.11 – vegetative Dystonie

Empfohlen: Milgamma 20,0 intramuskulär Nr. 10, jeder 2. Tag um 10 Uhr

Eglonil 2,0 intramuskulär Nr. 6-10 um 18 Uhr; Phenazepam 0,0005 vor dem Schlafengehen x 7 Tage.

**HNO-Arzt**: 22.02.11 – akute Pharyngitis

**Durchgeführte Behandlung**: Nitrosorbit, Prestarium, Indapamid, Concor, Ranitidin, Phenazipam, Heparin, Polarisation, Spasgan, Cerukal, Milgamma, Eglonyl

**Röntgenuntersuchung**: Brustwirbelsäule, 02.03.11, C- förmige Skoliose der Brustwirbelsäule 1. Grades. Osteochondrose, deformierende Spondylose der Brustwirbelsäule mit der dominierenden Schädigung der motorischen Segmente Th4-Th10

RW – negativ vom 24.02.11

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Blutanalyse** | Nach der Aufnahme | **Urinanalyse** | 24.02.11 | **Biochemie** | |  |
| HB | 135 g/l | Wichte | m/m | Bilirubin gesamt | | 10,05 mkt/l |
| Leukozyten | 5,6 x10/l | Zucker | negativ | Bilirubin direkt | | 2,25 mkt/l |
| Erythrozyten | 3,96 x10/l | Eiweiß | negativ | ALT | | 0,37 mkt/l |
| Blutsenkung (BSR) | 15 | Plattenepithelien | einzeln | AST | | 0,27mkt/l |
| Thrombozyten | 220,0x10 | Leukozyten | 2-3 | KFK | |  |
| stabkernig | keine | Schleim | + | GGT | |  |
| segmentkernig | 44 |  |  | Uric Acid | |  |
| Ht |  |  |  |  | |  |
| Eosophile | 3 | **Netschiporenko-probe:** | | | | |
| Lymphozyten | 48 |  |  | Gesamteiweiβ | |  |
| Monozyten | 5 | Salze |  | Harnstoff | | 5,23 mm/l |
| Farbe | 10 | Bakterien |  | Cholesterin | | 5,47 mm/l |
| **Reberg-Probe** | |  |  | Blutzucker | | 6,52 mm/l |
| Glomerulusfiltrat |  | Amylase | 29 | Kreatinin | | 0,068 |
| Tubulere Reabsorption |  | Zylinder hial. |  | Chloriden | |  |
| Blutkreatinin |  | Azeton |  | Na | |  |
| Tagesurindiurese |  |  |  | Calc. | |  |
| Urinkreatinin |  |  |  | K | |  |
| Blutzuckerschwankungen:vor dem Essen und in 2 Stunden nach dem Essen:  01.03, 11 g, 08:00 – 5,1, 11:00 – 8,4 | | | | | |  |
|  | | | | | Trop.T | = <0,010 (N =0,01) |
| PSA | (N=0,0-4,0) |
| TTG | (N=0,27-4,2) |
| DDimer | (N=0-0,500) |

1. **Onkologische Untersuchung** - ohne Auffälligkeiten
2. **Heil-und Arbeitsempfehlungen**: 1. Aufsicht von einem Kardiologen, einem Gastroenterologen, einem Neurologen. 2. Die letzen EKG-Ergebnissen beibehalten. 3. Empfehlungen bezüglich des Tagesablaufs, körperlicher Belastung wurden mündlich gegeben. 4. Vorgeschriebene Heilmittel regelmäβig einnehmen . Die Dosis und Dauer müssen unbedingt von einem Kardiologen oder Hausarzt berichtigt werden . Begrenzter Verbauch von Salz und Flüssigkeiten bis zu 1,0 -1,5 Liter. 6. Anticholysterindiät: maximale Reduzierung vom Verbrauch aller Fette. Begrenzt: Sonnenblumenöl, Maisöl, Sojaöl, Olivenöl, Kottonöl, weiche Margarine mit hohem Gehalt von polyungesättigten Fettsäuren bis zu 2-2,5 Esslöffel. Huhn ohne sichtbarem Fett und hautlos, Pute, Kalbfleisch, Kaninchen, Wildbret. Eiweiβ. Eier 2-3mal in der Woche. Alle Fischarten , besonders Seefische, nicht weniger als 2-3mal in der Woche. Fette Fische: Dorsch, Scholle, Hering, Sardinen, Thunfisch, Lachs, Jakobsmuschel, Austern. Abgefettete oder 0,5% fette Milch, Quark, Kefir, Joghurt, 20% fette Käsearten. Alles frische und gefriertes Gemüse, Mais, Bohnen, gekochte und gebackene Kartoffeln, frisches oder trockenes Obst, nicht süβes konserviertes Obst. Walnüsse, Mandeln. Schrotenmehlbrot, Haferbrei, unpolierter Reis, Nudeln (Gruppe A). Haferkekse, fettarme Puddings, Scherbet. Gemüsesuppen, nicht starker Tee, Kaffee, Mineralwasser, Fruchtsäfte ohne Zucker, alkoholfreie Getränke. Früchteis, Gelee, Süβigkeiten ohne Zucker. Kräuter, Gewürze, Senf, Pfeffer, Essig, fettarme Zutaten.
3. Bisoprolol (Concor) 2,5 mg - morgens (oder Lodoz, Niperten, Coronal)
4. Indapamid 1,5 mg -morgens
5. Perindopril (Prestarium) 1,25 mg – morgens (oder Perineva)
6. Trimetazidin (Preductal) 35 mg x 2mal
7. Magne B6 – 1 Tabl x 2mal
8. Neurologische Empfehlungen beachten (sieh: oben im Text)
9. EKS – ambulant
10. Belastungsprobe
11. Wiederholte Massageverfahren der Hals-Brust-Wirbelsäule.

Meldung an der Poliklinik -

einen Arzt rufen – am 09. 03.11

ausgestellt am 05. 03. 2011

Behandelnder Arzt /*Unterschrift*/

Abteilungsleiter /*Unterschrift*/ G.A. Rudneva

**Dreieckiger Stempel mit dem Text:**

Für Bescheinigungen

Kommunale Gesundheitsweseneinrichtung „ Murmansker Krankenhaus für Notfallmedizin“

Перевод с русского языка на немецкий язык выполнен переводчиком Истоминой Дарьей Юрьевной.

Die Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche wurde von der Übersetzerin Istomina Darja Juriewna gemacht.

Beschwerden auch auf folgendes:

1. starkes Schwitzen in der Nacht
2. periodische drückende Brustschmerzen in der Mitte
3. den Schmerz fühlt man in der linken Schulter und im linken Arm
4. Schwäche und Stechengefühl in den Beinen, besonders im linken Bein
5. Die Patientin friert an den Füßen
6. Lendenschmerzen
7. Unterkieferschmerzen
8. Schwindel und Schwäche
9. bald fallender, bald steigender Blutdruck
10. ungleichmäßiger Puls (von 43 bis 80)

: